

နိဗ္ဗာန်တော်လိပ် နှစ်ဘာသာ
နှိုင်းစုံဝတ်ထားပါသည်။ ။



ဓမ္မရုပ်ပြ

အမြတ်ဆုံးတရားလေးပါး

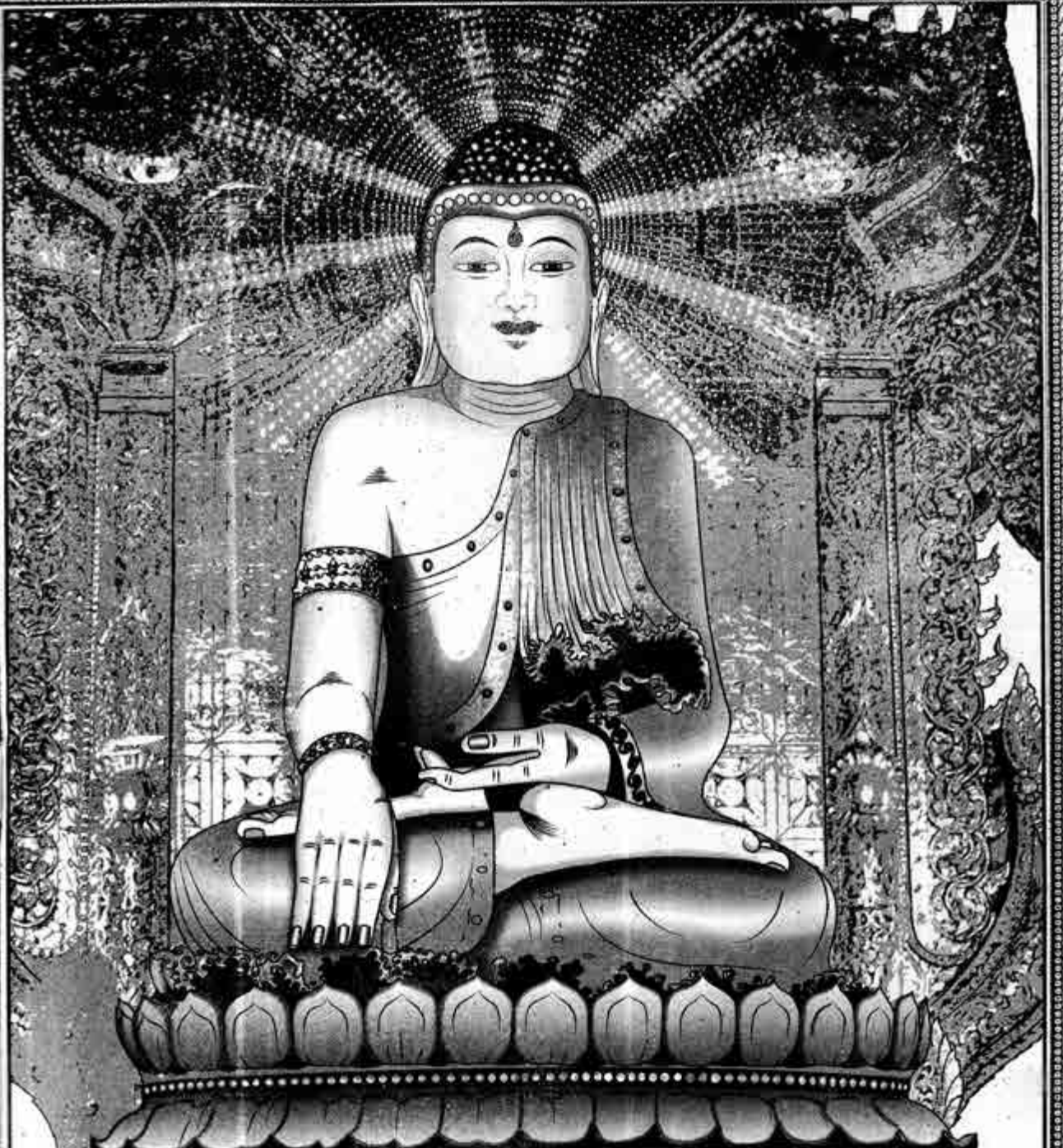
THE FOUR NOBLEST PRINCIPLES



ဝန်ထမ်း
အောင်ကြွင်းပြ

အောင်ညွှန်
မုဒိတာ

တန်ဖိုး
၅၀၀ကျပ်



လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ဖြူပါစေ
May all livings be peaceful

အမြတ်ဆုံး  တရား (၄)ပါး

ထုတ်ဝေသူ
ဦးတင်ဌေး (မြ ၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ် (၉၆/ဘီ)၊ ပထမထပ်၊
လမ်းသစ်လမ်း၊ လမ်းမတော်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးမြင့်စိုင်း (မြ-၀၀၀၃၈)
(ထွန်းသစ္စာပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ် (၁၉) / စီ၊ ရွှေလမ်း၊

ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်စုစုလှိုင် (မြ-၀၁၂၃၄)

စု ပုံနှိပ်တိုက် (မြ-၀၀၄၃၀)

အမှတ်-၁၄/အေ၊ ရွှေလမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ

အုပ်စု (၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၅၀၀ ကျပ်

အင်္ဂလိပ်စာ ဘာသာပြန်

စိန်ပန်းနီ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

ဇာတ်ညွှန်း

မှဒိတာ

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

မောင်နိုင်ဝင်း

အတွင်းကွန်ပျူတာဂရပ်ဖစ်

ဝိုင်းမော်

ထုတ်ဝေဖြန့်ချိရေး

နဂါးပျံစာပေ

ဖုန်း-၀၉၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthly)

Cover Press

U Myint Khine (Tun Thitsar Off-set)

Inside Press

Daw Su Su Hlaing (Su Off-Set)

Published Year

2019, January

Books(1000). Price 500 Kyats

English Translator

Sein Pann Ni

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Scenarist

Mu Di Thar

Front Cover Colour Graphic

Mg Naing Win

Inside Computer Graphic

Wine Maw

Publishing and Distribution

Nagar Pyan Literature

09-43069932

စီစဉ်ထုတ်ဝေသူ

အတီး

ဖုန်း ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂
၀၉ ၇၉၇၅၆၉၃၂



အမြတ်ဆုံးတရား(၄)ပါး

THE FOUR NOBLEST PRINCIPLES

ဂေါတမဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ကို "အာတ္တဝဂ္ဂ" ဘီလူးမင်းက အမြတ်ဆုံးတရား(၄)ပါးကို မေးမြန်းခဲ့တယ်ကွဲ့...

ArLar Va ka ogre asked Lord Buddha the four noblest principles.



အာတ္တဝဂ္ဂ ဘီလူးဟာ ကောင်းကင်မှာ သွားလာနေကြတဲ့ စွန်းတန်ခိုးရတဲ့ ဆဋ္ဌာဘိညရဟန်းတွေကို သူ့သံလှတဲ့ မေးခွန်းလေး ခုမေးတယ်...

ArLar Va ka ogre put four questions to Sa La bi nya hermits who travelled in the sky with supernatural powers.

အဲဒီမေးခွန်းတွေကို ရသေ့တွေ မဖြေကြားနိုင်တဲ့အခါ... တန်ခိုးအစွမ်းနဲ့ အလွန်သေးငယ်တဲ့ ခန္ဓာကိုယ်ကို ဖန်ဆင်းလိုက်တယ်...

When they didn't answer the questions, ArLar Va ka assumed the form of the smallest body.

ပြီးမှ ရသေ့တွေရဲ့ ခန္ဓာကိုယ်ထဲဝင်ရောက်ပြီး
စိတ်ပျက်စူးသွပ်သွားအောင်လုပ်တယ်ကွဲ့...

Then he entered the hermits'
body and made him to be insane.

ရသေ့တွေ သွေးပျက်စူးသွပ်သွားမှ ရင်ကိုခွဲအသည်းကိုစားပြီး
ခြေကကိုင်စွဲပြီး မြစ်တစ်ဖက်ကို လွှင့်ပစ်တယ်...

When they went mad, he cut the chest and
ate the liver. Then he threw them to the other
side of river holding their feet.



Eè -- ! Ah -- ! Hòe -- !
Hòe -- ! Harr -- ! Harr ! Harr ! He !

Harr -- ! Harr -- ! Harr -- !
I'm Arlar Va ka ogre -- !

အခုလည်း ဘုရားရှင်ကို ဘီလူးမင်းက
သတ်ဖြတ်ချင်လို့ ပြဿနာမေးခွန်းတွေကို
မေးတာပေါ့ကွယ်...

Now he wished to kill lord Budd
so that he asked the questions.

တကယ်တော့ ဘီလူးမင်းအာဠာဝကဟာ လူသားစား
ဘီလူးကြမ်းကြီးဖြစ်တယ်...

ArLar Va ka was really a cruel ogre who
ate the people.

သူပိုင်တဲ့ နယ်မြေထဲကို တောကစား
ထွက်ရင်း မှားယွင်းဝင်လာတဲ့
အာဠာဝပြည့်ရှင်မင်းကို ဖမ်းမိတော့...

In his territory, ArLar Va ka
seized King Aa La Vi who
went hunting to the forest.

အရှင်ဘီလူးမင်း...

ငါဟာပြည့်ရှင်မင်းတစ်ပါးပါ...

ငါ့အသက်ကိုချမ်းသာပေးပါက နေ့စဉ်လူတစ်ယောက်

နဲ့ ထမင်းတစ်အိုး ပို့သပါမယ်...

King Ogre . . . ! I'm king of
ArLaVi! Please spare my
life. I'll send a man and
a pot of rice to you
everyday.



ကောင်းပြီ...

သင့်ကတိ တည်ပါစေ...
Well . . . ! You keep
your promise.

ဒီလိုနဲ့ ဘီလူးမင်းဟာ နေ့စဉ်ဘုရင်ပို့တဲ့
အစာကို စားသောက်ခွင့်ရနေတယ်...

Thus the king Ogre had to eat
the food sent by the King AaLa Vi.

အာဇာနည်မင်း...ဟာ ပထမတော့ ခိုးသား...ရာဇဝတ်သားတွေကို
အလှည့်ကျပို့ပေးတယ်...

First, the king ordered to send each prisoner
with a pot of rice to the king Ogre.



ခိုးသားတွေတိုင်းပြည်မှာကုန်တော့
အမတ်ကြီးကအကြံပေးတယ်ကွ့...

When all of prisoners were dead,
the minister advised the king.

အိုကြီး...အိုမ
သူ့အိုများကို ဘီလူးစာ
ကျွေးသင့်ပါတယ်ဘုရား...

Your Majesty! send the old
people to the king
Ogre.



ဒါ...မသင့်အပ်တဲ့
အရာပဲ...မိဘတိုးဘေးကျေးဇူးသိသူများက
သူတို့ဘိုးဘွားတွေကို ဘီလူးစာကျွေးရင်
ငါ့ကိုအပြစ်တင်ကြမယ်...

It is not suitable to do so.
The people don't accept
for their grand
parents.

ဒီတော့ ပုဂံကောင်တွေ
ဟက်လက်အိပ်စကလေးငယ်များကိုပို့စေ...
So, send the infants
to the king Ogre.

ထိုကလေးငယ်တို့ကား
 ငါ့အမိအဖဟုလည်းမသိကြသေး... မိဘများကလည်း
 လွန်စွာချစ်ခင်သံယောဇဉ်မဖြစ်သေး၍ သင့်တော်ပေတယ်...

They do not know their parents and
 the parent don't attach too
 much to their
 infants.

ဒီလိုနဲ့ တိုင်းပြည်မှာရှိတဲ့ ကလေးငယ်
 တွေကို ဘီလူးစာအဖြစ်ပို့သစေတယ်...

Thus the infants in the
 country were sent to the
 king Ogre.

ငါ့သားသမီးတွေတော့
 အသေမခံနိုင်ဘူး တခြားတိုင်းပြည်
 ထွက်ပြေးမယ်...

I don't want my children
 to die. I'll run away
 to the far country.



သားသမီးတွေ အသက်ဘေးကြောက်ပြီး
 မိဘတွေ ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိခင်တွေဟာ
 တိုင်းပြည်ကနေထွက်ပြေးကြတယ်...

The pregnant mothers and
 infantile mother fled from
 danger of death.

အာဇာနည်ဘုရားလေးကို ကျွေးမွေးနေရတာလည်း
(၁၂)နှစ်တိုင်လို့ လူခေါင်းလေးထောင်သုံးရာနှစ်ဆယ်
ကုန်နေပြီကွဲ့။

The king fed the king Ogre four thousand
three hundred and eighty men and infants
for twelve years.

ကလေးငယ်နဲ့မိဘတွေရှောင်ပြေးကုန်လို့
တိုင်းပြည်မှာကလေးငယ်တွေမရှိတဲ့နေ့မှာ။
Thus there is no child to send
in the country.

အရှင်မင်းမြတ်...
တိုင်းပြည်တွင် ကလေးငယ်မရှိတော့ပါ...
မနေ့ကမွေးသော အရှင်မင်းကြီးရဲသားငယ်မှ
တစ်ပါးကျန်တာမရှိပါဘုရား...
Your Majesty! There is no
child to send except
your child.

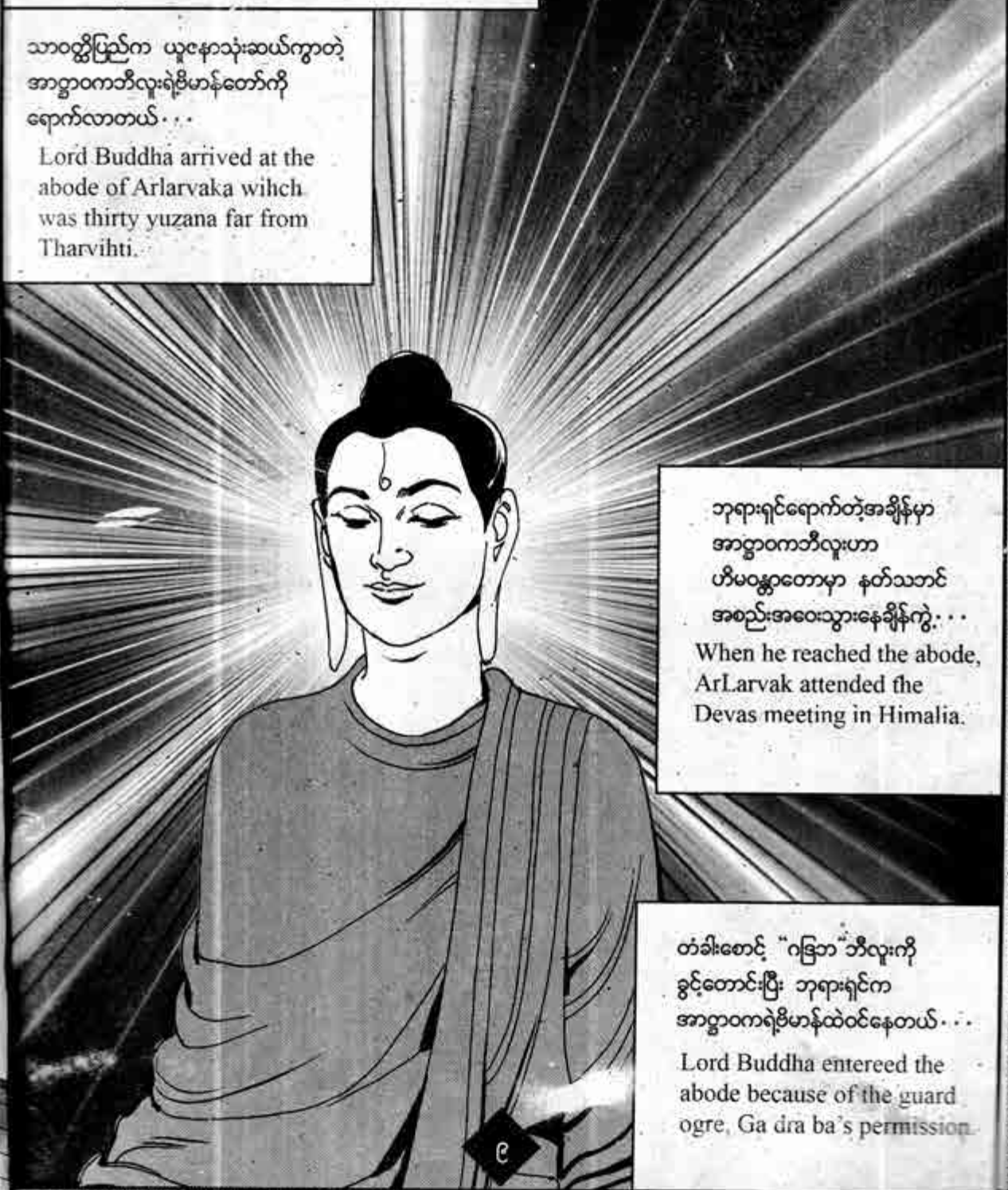
လောကမှာ
ပိမိထက်စုံမက်ချစ်အပ်သော
အရာမရှိ... ငါ့ရဲသားတော်ကိုပဲ
အာဇာနည်ထံသို့ပို့ဆောင်စေ...
Ministers! You know Man
is selfish. Send my son
to the king Ogre.

သားအရင်းကိုပဲ ဘီလူးစာကျွေးဖို့ မင်းကြီးစီစဉ်နေတဲ့အချိန်မှာ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ဟာ အာဇ္ဇာဝကဘီလူးကိုခွာတံ့ဖို့...

At that time Lord Buddha arranged to dispel Arlarvaka's misconception.

သာဝတ္ထိပြည်က ယူနေသုံးဆယ်ကွာတဲ့ အာဇ္ဇာဝကဘီလူးရဲ့ဗိမာန်တော်ကို ရောက်လာတယ်...

Lord Buddha arrived at the abode of Arlarvaka which was thirty yuzana far from Tharvhihti.



ဘုရားရှင်ရောက်တဲ့အချိန်မှာ အာဇ္ဇာဝကဘီလူးဟာ ဟိမဝန္တာတောမှာ နတ်သဘင် အစည်းအဝေးသွားနေချိန်ကွဲ့...

When he reached the abode, ArLarvak attended the Devas meeting in Himalia.

တံခါးစောင့် "ဂဗြာ"ဘီလူးကို ခွင့်တောင်းပြီး ဘုရားရှင်က အာဇ္ဇာဝကရဲ့ဗိမာန်ထဲဝင်နေတယ်...

Lord Buddha entered the abode because of the guard ogre, Ga dra ba's permission.

အာဠာဝကဘီလူးရဲ့ မောင်းမိသံတွေကို ဘုရားရှင်ကတရား
ဟောကြားနေတာပေါ့... .

Lord Buddha delivered a speech of religious
sermon to the ogress and follower.



အာဠာဝက ဘီလူးမင်းဟာ သူ့မိမိဟန်ထဲမှာ
ဘုရားရှင်ရောက်ရှိနေမှန်းသိတော့
ဒေါသအမျက်ထွက်ပြီးရောက်လာတယ်... .

When the Alarvak Ogre knew
about that, he was furious
with rage and returned his
abode.

ငါ့မိမိဟန်ထဲရောက်နေတဲ့
ရဟန်းကြီးဂေါတမ... . ငါ့အစွမ်းကိုသိစေရမယ်... .
The monk Gautama who enters in my
abode will know about me.

အာဠာဝကဟာ ဘုရားရှင်ကို ကိုးပါးသော
ဗိုးလက်နက်နဲ့ တိုက်ခိုက်တယ်... .

Arlavak asulted Lord Buddha
with nine kinds of rain storm
weapons.

ကမ္ဘာပျက်မိုးကြီးရွာချပေမယ့် ဘုရားရှင်
 ရဲ့ သင်္ကန်းကိုတောင် မစိုစွတ်စေဘူး။
 He mad the heavy rainstorm
 poured down to destory the
 world but Lord Buddha's robe
 was not wet.



ကျောက်စစ်မိုး...လက်နက်မိုး... မီးမိုး
 ရွာစေပေမယ့် ဘုရားရှင် ရှေ့မှောက်မှာ
 နတ်ပန်းပွင့်တို့ပဲ ဖြစ်စေတယ်...

He attacked violently and
 sfromed with spears,
 swords, rained down with
 stones and fire. But the
 weapons dropped in front
 of Lord Buddha as
 not-flowers (the twigs
 of certain trees).



သယ်... ဒီရဟန်းကြီး
 တန်ခိုးကြီးလှချည်းလား...
 "The..." This monk
 is powerful.



ငါရဲ့တန်ခိုးအကြီးဆုံး
 ဘွဲ့ဖြူလက်နက်နဲ့တိုက်မှ
 ဖြစ်မယ်...

I'll fight him with my most
 powerful weapon, Bwët.
 Bhyu <Thnder
 weapon>



အာဠာဝကဘီလူးက သူရဲတန်ခိုးအကြီးဆုံး
ဘွဲ့ဖြူလက်နက်နဲ့ တိုက်ခိုက်တော့လည်း...
Arlavaka Ogre violently attacked
with the most powerful weapon,
Bwét Phyu.



ဘုရားရှင်ရဲ့ ခြေတော်ရင်းမှာ ခြေသုတ်ပုဆိုး
ပမာသာဖြစ်ရပြန်တယ်...
That weapon fell before Lord
Buddha as the waist cloth for
rubbing the feet.

နောက်ဆုံးမှာ အာဠာဝက အရှုံးပေး
ရတော့တယ်ကွဲ့...
At last, he gave up to fight
against.

ဒီလိုပညာရှိ
ရဟန်းကြီးကို ငါတိုက်ခိုက်လို့
မနိုင်နိုင်ဘူး... ဒီတော့
ပြဿနာလေးရပ်မေးရမယ်...
I don't attack the wise
monk. So I ask him
the questions.



မဖြေနိုင်မှ...
ရှင်ကိုခွဲ အသည်းကိုစားပြီး
သမုဒ္ဒရာထဲ ပစ်ချပစ်မယ်...
If he can't answer the questions,
I'll cut his chest, eat the liver
and throw him into
the ocean.

အာဠာဝက...
Arlarvaka...

ငါ့ဘုရားအား ရင်ကိုခွဲ...
သမုဒ္ဒရာထဲ လွှင့်ပစ်နိုင်သူဟူ၍
သုံးဆယ့်တစ်တံတွင်မည်သူတစ်ဦးမျှမရှိပေဘူး...

Arlarvaka! In thirty one planes of
existence, no one can cut my
chest and fling me in
the ocean.

မိမိစိတ်ထဲက အကြံအစည်ကိုတောင် ဘုရားရှင်က သိနေတော့
အာဠာဝက အံ့ဩတုန်လှုပ်သွားတယ်...

Arlarvaka was frighten for Lord Buddha knew
his imagination.




သင်မေးလိုသော
ပြဿနာလေးရပ်ကို မေးပါလော့...
Ask me what you want
to know.



ဘုရားရှင်ခွင့်ပြုတော့ အာဠာဝကလည်း ပြဿနာလေးရပ်ကို မေးတယ်...
He asked Lord Buddha the four questions owing
to Buddha's permission.

ရဟန်းဂေါတမ...
လောကသုံးပါးတွင် ယောက်ျား မိန်းမတို့ရဲ့
အမြတ်ဆုံးဥစ္စာရတနာကား ဘာပါလဲ...
Monk Gautama...! Which is
the most valuable thing of man
and woman in
Three World?





အဘယ်အရာသည်
ကောင်းကျိုးချမ်းသာကို ပေးပါသလဲ...
Which does give
wealth?

အရသာတို့တွင်
အဘယ်သော အရသာဟာ
အကောင်းဆုံးဖြစ်ပါသလဲ...
Which taste is
the best?

အသက်မွေးခြင်းတို့တွင်
အဘယ်အရာက မွန်မြတ်ချမ်းသာခြင်းကို
ဆောင်ပါသလဲ...
Which is the highest
earning in the world?

အာဇ္ဇာဝကမေးမြန်းတဲ့ပြဿနာ
မေးခွန်း (၄)ခုဆိုတာတခြား
မဟုတ်ဘူးကွဲ့...
These four question were . .

အာဇ္ဇာဝကရဲ့ မိဘဘီလူးနှစ်ပါးလက်ထက်ကတည်းက မေးမြန်းခဲ့တဲ့ပြဿနာ ပုစ္ဆာတွေပေါ့.....
taught by his parents

ကဿပ “ဘုရားရှင်လက်ထက်က အာဠာဝကရဲ့
မိဘနှစ်ပါးဟာ ဘုရားရှင်ကို ပြုစုလုပ်ကျွေးကြရင်း...
His parents respected and served Katthapa
Buddha

အဲဒီမေးခွန်းတွေမေးခဲ့တော့ ဘုရားရှင်က
အဖြေပေးဖြေကြားခဲ့တယ်...
Then they asked this question
and Lord Katthapa answered.



ဘီလူးမိဘနှစ်ပါးဟာ...
သားဖြစ်တဲ့ အာဠာဝကကိုလည်း
သင်ကြားပေးတယ်ကွဲ့...
The parents taught their
son, Arlarvak Ogre.

ကာလကြာရင် မေ့မှာစိုးလို့ရွှေပြားထက်မှာ
ဆေးဒန်းနဲ့ကူးရေးစေပြီး မိမာန်ထဲမှာ
သိမ်းဆည်းထားခိုင်းတယ်...
When it was long time, they could
forget these valuable words so that
they wrote it on the gold plate with
yellow orpiment.

အာဠာဝက မေးခွန်းတွေကို "ဂေါတမ" ဘုရားရှင်က "ကဿပ" ဘုရားရှင် ဖြေတော်မူတဲ့အတိုင်း ဖြေကြားတယ်..

Gautama Buddha answered the questions of Arlarvaka ogre like Katthapa Buddha.



အို... အာဠာဝကဘီလူး...
လောကဏ္ဍိလူရွာတွင် ယောက်ျားမိန်းမများစွာ သတ္တဝါတို့ ရတနာသုံးပါးကို သက်ဝင်ကြည်ညိုခြင်းကား အမြတ်ဆုံးသော ဥစ္စာရတနာပင်တည်း...
O; Arlarvaka! In the world, the most valuable thing of man, woman and all human beings trusting the gratitude of three jewels without quivering.

ကုသိုလ်ကမ္မာ ဘုရား (၁၀)ပါးသည် လှူပြည်နတ်ရွာ ကောင်းကျိုးချမ်းသာကို မလွဲစကန်ပေတယ်...
Arlarvaka! Observing Ten meritorious deeds gives wealth and happiness.

ချို၊ ချဉ်၊ စပ်၊ ဖန်၊ ခါး ငံ ခြောက်ဖြာသော အရသာတို့တွင် မှန်ကန်ဖြောင့်မတ်သော စကားဟာအကောင်းဆုံး အရသာပင် ဖြစ်ပေတယ်...
Arlarvaka! Honest and true word is better than the taste of sweet, sour, bitter, salt and acrid.

အသက်မွေးခြင်း
တကာတို့တွင် ပညာဖြင့်
အသက်မွေးခြင်းက
အမြတ်ဆုံးပင်တည်း...
Arlarvaka! The earning
with wisdom and
knowledge is the
highest in
the world

ဘုရားရှင်ရဲ့ အဖြေစကားတွေကြားရတော့မှ အာဠာဝကဘီလူးဟာ
ဘုရားရှင်ကို ကြည်ညိုခွားတယ်...
After Arlarvaka heard Buddha's words,
he respect Him.

အရှင်ဘုရားကို
ကျွန်ုပ်ကြည်ညိုလှပါတယ်...
ဝင့်ဆင်းရဲတို့မှလွတ်မြောက်ကြောင်း
တရားကို ဟောကြားပေးတော်မူပါဘုရား...
Lord Buddha! I revere you
very much. Please preach
me about free from
suffering and pain.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်လည်း အာဠာဝကအားတရားရေအေးတိုက်ကျွေးပြီး သောတပန်
တည်စေတယ်...
After Lord Buddha taught religious sermon, Arlarvaka
became the first state of ariya



ဒီအချိန်မှာ အာဠာဝကဘီလူးမင်းကို ကျွေးမွေးဖို့ အာဠာဝမင်းရဲ့ သားငယ်ကို ခေါ်ဆောင်လာကြတယ်...
While the royal ministers came to Arlavaka, carrying the king's son.



သောတပန်တည်ပြီးဖြစ်နောက် အာဠာဝကဘီလူးမင်းဟာ ကလေးငယ်ကို မစားတော့ဘဲ ဘုရားရှင်ကိုပေးလှူတယ်...
But, at that time, Arlavaka became ariya and don't eat the child. So he donated the child to Lord Buddha.



ဘုရားရှင်ကလက်ခံတော်မူပြီး... မင်းချင်းယောက်ျားတွေ လက်ထဲကို ပြန်အပ်နဲ့တယ်ကွဲ့...
Lord Buddha accepted the child and gave back him to the ministers.



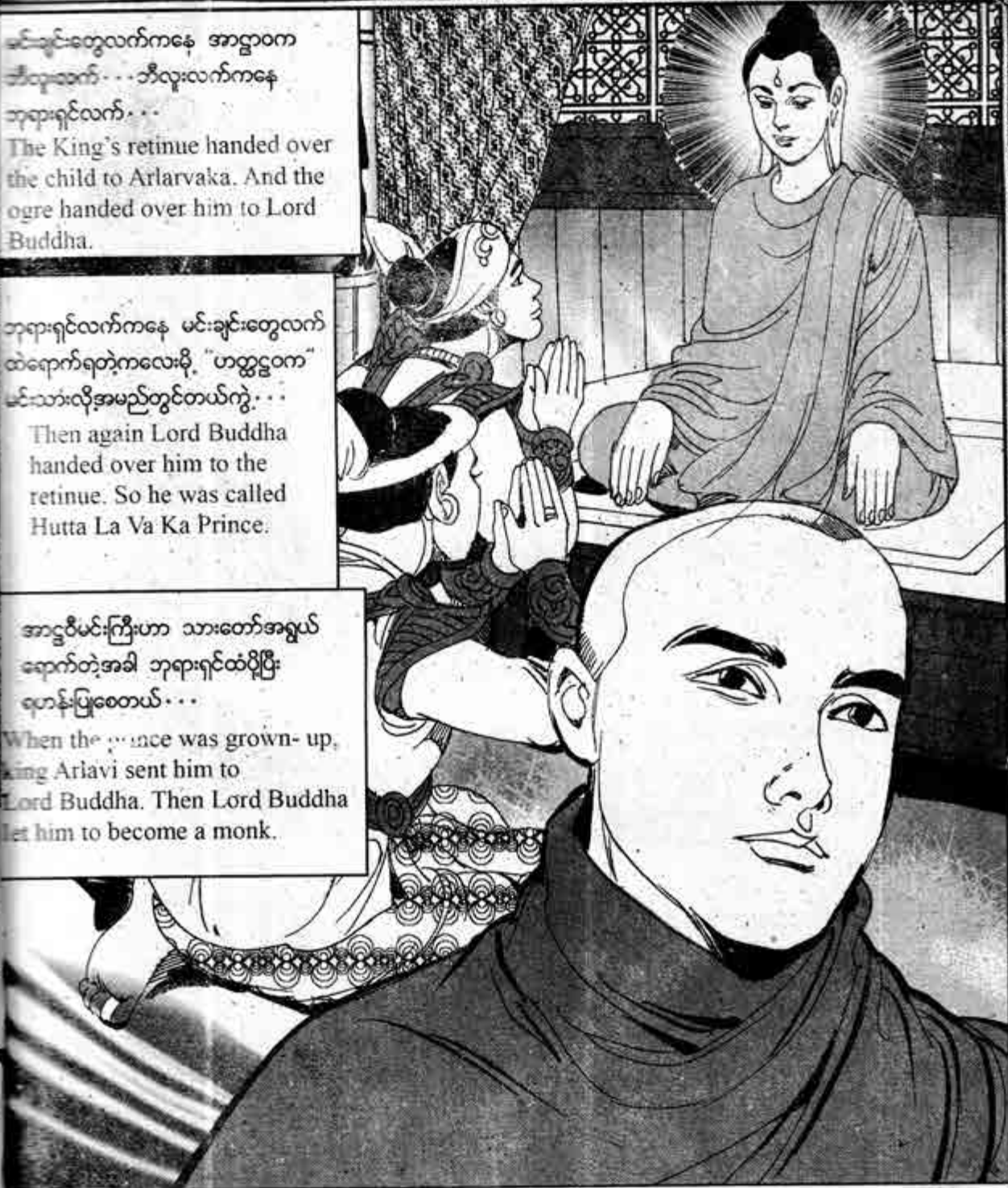
ဤမင်းသားငယ်ကို ကောင်းမွန်စွာကျွေးမွေးပြီး... ကြီးရင့်လာသောအခါ ငါ့ဘုရားထံ ခေါ်ဆောင်လာကြပါ...
You'll feed the prince well. If he is grown-up, you'll send him to me.

မင်းချင်းတွေလက်ကနေ အာဏာဝက
 ဘီလူးဆက်... ဘီလူးလက်ကနေ
 ဘုရားရှင်လက်...
 The King's retinue handed over
 the child to Arlarvaka. And the
 ogre handed over him to Lord
 Buddha.

ဘုရားရှင်လက်ကနေ မင်းချင်းတွေလက်
 ထဲရောက်ရတဲ့ကလေးမို့ "ဟတ္ထဝက"
 မင်းသားလိုအမည်တွင်တယ်ကွဲ့...
 Then again Lord Buddha
 handed over him to the
 retinue. So he was called
 Hutta La Va Ka Prince.

အာဠဝီမင်းကြီးဟာ သားတော်အရွယ်
 ရောက်တဲ့အခါ ဘုရားရှင်ထံပို့ပြီး
 ရဟန်းပြုစေတယ်...
 When the prince was grown-up,
 King Ariavi sent him to
 Lord Buddha. Then Lord Buddha
 let him to become a monk.

မင်းသားငယ်ဟာ မကြာမီမှာပဲ အနာဂါမိဖိုလ်တည်ပြီး မိဋကတ်သုံးပုံကိုသင်ကြားတတ်မြောက်တဲ့ရဟန်းမြတ်
 ဖြစ်သွားခဲ့တယ်ကွဲ့...
 Soon the young prince attained Arigami Phala.



အာဠာဝကဘီလူးမင်းမေးတဲ့ အမြတ်ဆုံးတရား
(၄)ကပါးကို ဘုရားရှင်တော်မြတ်ကြီးက
ဖြေကြားခဲ့တယ်နော်..

Lord Buddha answered the four
novlest things which Arlarva
asked Him.

(၁) ရတနာသုံးပါး (ဘုရား၊ တရား၊ သံဃာ)ကို
သက်ဝင်ယုံကြည်ခြင်း...။

(၂) ကမ္မပထကုသိုလ်တရား(၁၀)ပါးကို ပြုကျင့်ခြင်းဟာ
ကောင်းကျိုးချမ်းသာကို မလွဲကော်န်ရစေတယ်...

(၃) မှန်ကန်ဖြောင့်မတ်သော စကားကိုပြောဆိုခြင်းဟာ
လောကမှာ အကောင်းဆုံးအရသာ...

(၄) လောကမှာ ပညာဖြင့်အသက်မွေးခြင်းကအမြတ်ဆုံး...

- (1) Paying homage to the three precious treasures viz.
Lord Buddha, the Dhamma and the Samnga.
- (2) Observing Ten merits gives wealth and happy ness.
- (3) telling honest and true word is the best taste.
- (4) the earning with wisdom and knowledge is
the highest in the world.

အမြတ်ဆုံးတရား(၄)ပါးကို မမေ့မလျော့မှတ်သားထားကြနော်.

You should remember the four noblest things.

မင်းနှစ်ပါးနှင့် မြတ်တရား

THE TWO KINGS AND THE NOBLE PRINCIPLE



အမြတ်ဆုံးတရားကို လိုက်နာကျင့်ကြံကြတဲ့ မင်းနှစ်ပါးအကြောင်းပြောပြမယ်နော်..

I'll tell you about the two kings who observe the noble principle.

ငါးရာငါးဆယ်ဇာတ်တော်ထဲက "ရာဇောဝါဒ" ဆိုတဲ့ဇာတ်တော်လေးပေါ့ကွယ်..

It's Yarzawwarda Play, in 550 Jataka.

ဗာရဏသီပြည်မှာ "ဗြဟ္မဒတ်သတို့သား" မင်းပြုနေတဲ့အချိန်မှာ..

It was during the ruling time of Brahmadatta - bride groom in Baranathi.



ကောသလတိုင်းမှာလည်း "ဗလ္လိက" မင်းသားက မင်းပြုစိုးစံနေတယ်...

At that time Balika Prince ruled the country of Kausala.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ တိုင်းသူပြည်သားတွေကို
တရားသဖြင့်မင်းပြုသလို...

King Brahmadatta ruled
the country justly.

အမတ်ကြီးတွေနဲ့ မင်းမှုထမ်းတွေ
ကလည်း ကုသိုလ်တရား(၁၀)ပါးနဲ့
အညီ ပြုမှုနေထိုင်ကြတယ်...

His high official and
royal attendants kept
ten merits.

ဒါကြောင့် ပြည်သူတွေဟာလည်း
မကောင်းမှုအကုသိုလ်(၁၀)ပါးကို
မပြုကြဘူးကွဲ့...

So the people didn't
observe ten evils.

ဒီတော့တိုင်းပြည်မှာ မကောင်းမှုခုစရိုက်ကျလွန်သူတွေ
မရှိကြတော့ဘူး...

Thus no one made unwhole some.



နေ့စဉ်အမှုတရားစီရင်တဲ့ရင်ပြင်မှာ ထိုင်စောင့်
နေရတဲ့ မူးမတ်တွေဟာပျင်းရိလာကြတယ်...

The Judge who sat at the court
of Law, became tire of waiting.

ဘာမှခင်းမှမရှိတော့...
ထိုင်နေရတာတောင်ပျင်းရိစရာ
ကောင်းနေပြီ...
There is no case so that
we become tire of
waiting.



တကယ်လည်းတိုင်းပြည်မှာ မှုခင်းတစ်ခုမှမရှိတော့ တရားစီရင်စရာ
မလိုတော့ဘူးကွ...
Really there was no case in the country to judge.

တကယ်လည်းတိုင်းပြည်မှာ မှုခင်းတစ်ခုမှမရှိတော့ တရားစီရင်စရာ
မလိုတော့ဘူးကွ...
Really there was no case in the country to judge.



အင်း...
ငါမင်းမြတ်ရဲ့တရားမျှတမှုကြောင့်
ဒုစရိုက်မှုတွေကင်းစင်နေပြီပေါ့...
Inn! There is no evil deed
in our country because
of my keeping
morals.



ငါ့အပေါ်
မကျေနပ်တဲ့သူ
နန်းတော်ထဲမှာရှိမလား...
စုံစမ်းကြည့်ရမယ်...
I enquire that who
is not satisfied
with me.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ နန်းတော်ထဲမှာ မိမိ
အပေါ်မကြည်ဖြူတဲ့သူရှိမရှိစုံစမ်းတယ်...
Then the king inquired that
who is not satisfied
with him.

ငါတို့မင်းမြတ်ဟာ
တရားသီလနှင့် ပြည့်စုံတဲ့
မင်းကြီးပါပဲ...
Our king keeps
moral ever.



ဟုတ်တယ်...
တရားသောမင်းကြီး
တစ်ပါးပဲဟေ့...
Well! ---- Our king
is moralist.



နန်းတွင်းက အမှုထမ်းအားလုံးက
မင်းကြီးကိုချီးကျူးပြောဆိုကြသူ
ချည်းပဲကွ့...
All the courtiers praised
'the king.

အင်း နန်းတွင်းသားတွေဟာ
ငါ့ကိုကြောက်လန့်နေလို့မပြောရဲကြတာလား
နန်းပြင်မြို့ထဲမှာ စုံစမ်းမှ...

Inn! the courtiers don't tell the truth
because of fear. I'll enquire
about the affair of
the state.



မင်းကြီးဟာနန်းတော်အပြင်မြို့ထဲကို ရုပ်ဖျက်
ထွက်ပြီးစုံစမ်းပြန်တယ်...

The king disguised himself to enquire
about the affair of the state.

တို့ပြည်သားတွေ
အပေါ်တရားမြတ်မင်းကြီးရှိနေတဲ့
ငါတို့ ငြိမ်းချမ်းပြီပေါ့...

We are peaceful because
the King keeps
moral.



မင်းတရားကြီး
ကျန်းမာချမ်းသာပါစေ...
Your Majesty! To be healthy
and wealthy!

နန်းအပြင် မြို့ထဲမှာလည်းမင်းကြီးကိုချစ်ခင်ကြည်ညိုတဲ့
သူတွေပဲရှိကြတယ်...

Out of the palace, in the city, there were many
people who loved and respected the king.

မင်းကြီးဟာ မကျေနပ်နိုင်သေးဘဲ တိုင်းပြည်အနှံ့
ရွာငယ်စုနယ်အထိ ခုံစမ်းလေ့လာတယ်...

The king was not satisfied and inquired
all over the country.

အားလုံးသောပြည်သားအပေါင်းဟာ ဘုရင်ကြီးရဲ့
တရားသီလကို ကြည်ညိုချစ်ခင်ကြသူတွေပဲကွ့..

All the people had loved and respected
the king.

အင်း...

ငါ့ရဲ့တရားသီလကိုကြည်ညိုကြသူ
ချည်းပဲဆိုတော့ နန်းတော်ကိုပြန်ကြစို့...

Inn! All the people are so
reverent and respectful
that we'll return to
the palace.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ စီးတော်ဆင်နဲ့အတူ
မှူးမတ်တွေမြဲရံပြီးပြန်ခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

King Brahm adtta turned back
to the palace, riding the elephant
with the attendants.



ဗုဒ္ဓက...မင်းကြီးဟာ တိုင်းပြည်အနှံ့လှည့်လည်ပြီး
စုံမေ့တော့တာပေါ့ကွယ်...

King Balika sought information about
the affair of the state all over the country.

ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းဟာ မင်းကြီးရဲ့
တရားစီရင်မှုနဲ့ စီမံအုပ်ချုပ်မှုတွေကို
သဘောကျနှစ်ခြိုက်ကြတယ်...

All the people liked
the king's judgement,



အိမ်...
တိုင်းသူပြည်သားအပေါင်းက
ငါ့ကိုကြည်ညိုနှစ်သက်မှတော့
နန်းတော်ပြန်ကြစို့၊ မင်းချင်းတို့...
Inn! All the people revere
and respect me. So we'll
return to the palace.



ဗလ္လိကမင်းကြီးလည်း မူးမတ်တွေနဲ့အတူဆင်တော်ကိုစီးနင်းပြီးပြန်ခဲ့တယ်...
King Balika came back to the palace riding the elephant,
with attendants.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးနှင့် ဗလ္လိကမင်းကြီးနှစ်ပါးဟာ
အနီးအဖွယ်နယ်စပ်ချိုင့်ဝှမ်းတစ်ခုမှာ
အိမ်တိုက်ဆုံကြတယ်။

King Brahmadatta and King Balika
met in the valley which formed
a boundary between two countries.

ချိုင့်ဝှမ်းဒေသဖြစ်လို့ ကျဉ်းပြောင်းလှတဲ့လမ်းတစ်ခုပဲရှိတယ်။
The valley was a narrow path.

ထိပ်တိုက်ဆုံနေကြတဲ့ မင်းနှစ်ပါးဟာ တစ်ပြိုင်နက်တည်း
ဖြတ်သန်းလို့မရကြတော့...
They didn't pass simultaneously in the valley.

အို...ဆင်ထိန်းတော်...သင်ရဲ့ဆင်အား
ငါတို့ ပြည့်ရှင်မင်းသွားနိုင်အောင် ရှောင်တိမ်းပေးပါ
O, Elephant keeper! keep away
from the valley! Our king'll
pass through.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းရဲ့ဆင်ထိန်းကပြောပြခွင့်တောင်းတယ်။
King Brahmadatta's elesphant-keeper
asked permission.



ဗလ္လိကမင်းရဲဆင်ထိန်းတော်ကလည်းပြန်ပြီး
တောင်းဆိုပြန်တယ်...
King Balaka's elephant keeper
asked too.

အို...
အဆွေအထိန်းတော်... ငါ့အရှင်ကား
ကောသလတိုင်းအား တရားစွာမင်းပြုသော
ဗလ္လိကမင်းမြတ်ဖြစ်ပါတယ်...
O! Dear elephant keeper!
My king rules the people
with moral
principles.

သင်ရဲဆင်တော်အား
ရှောင်တိမ်းစေကာ ငါတို့အားသွားခွင့်
ဦးစွာပေးသင့်ပါတယ်...
Please avoid your elephant
for us to pass
through first.

နှစ်ဖက်ဆင်ထိန်းတော်တွေတောင်းဆိုနေကြတော့
နှစ်ဖက်ကပျက်နာရှိအမတ်တွေ ဝင်ရောက်ဆုံးဖြတ်
ရတော့တယ်...
Both of the elephant keepers made
a demand for path. And both of the wise
ministers decided to solve the problem.



မင်းနှစ်ပါးရဲ့
အသက်အရွယ်ကို မေးမြန်းပြီး
အသက်ကြီးသောမင်းက...
ဆုံးဖြတ်သန်းသင့်ကြောင်းပါ...
ask the age of two kings
and the elder'll
pass first.

မင်းနှစ်ပါးစလုံးက အသက်အရွယ်တူနေကြတယ်...
Both of the wise ministers had agreed that
they asked the age of two kings. Both of
the kings were the same age.

အုပ်ချုပ်တဲ့
တိုင်းပြည်ပမာဏကိုယှဉ်ပြီး
ဆုံးဖြတ်ကြပါနို့...
We'll enquire the area
of ruling country
to decide.



ဒီအခါလည်း ယူဇနာသုံးရာစီ
ပိုင်နက်မြေချင်းကလည်း
တူညီနေကြပြန်တယ်ကွ့...
Thus their territorial
area were three
hundreds Juzana and
they were the same
too.

နှစ်ဖက်ပိုင်ဆိုင်တဲ့ ဗိုလ်ပါရဲမက်စစ်သည်...
အခြေအရံနှင့်စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေလည်း
တူညီနေပြန်တယ်...

Their own armed force, retinues
and the possession of wealth were
the same.

အမျိုးအနွယ်နဲ့ တရားသီလတရား
မှာလည်း မင်းနှစ်ပါးဟာတူညီ
ပြန်တယ်...

The genealogy, race, ca
and keeping the precept
were the same too.



ဗလ္လိကမင်းကြီးရဲ့
တရားအကျင့်တို့ကိုသိရှိပါရစေ...
We want to know king
Balika's observing
the precepts.

ကောင်းပြီ...
မင်းနှစ်ပါးရဲ့တရားအကျင့်သီလ
ဆုံးဖြတ်မှုကိုကြည့်ပြီး နှိုင်းယှဉ်ကြစို့
Well! We'll compare
their observing
the precepts.

အမတ်တို့ကလည်း ဗလ္လိကမင်းကြီးရဲ့တရားအကျင့်ကို ဂုဏ်ယူစွာပြောပြကြတယ်...
The ministers told proudly about their king's observing the precepts.

ငါတို့မင်းမြတ်ဟာ
နှညသိမ်မွေ့သူကိုနှညသိမ်မွေ့
မင်းဖြင့် စီရင်အောင်မြင်တယ်...

Our king judges
the gentle man
gently.

ကြမ်းတမ်း
ခက်ထန်သူကို ကြမ်းတမ်း
ခက်ထန်တဲ့ဒဏ်ပေးပြီး
အနိုင်ယူသူဖြစ်တယ်...

He judges the man
with rough behaviour
to punish him.

ကောင်းသောသူကို
ကောင်းသဖြင့်...မကောင်းသောသူကို
မကောင်းဒဏ်ပေးပြီး တရားစီရင်လို တိုင်းပြည်
သားတွေကြည်ညို ချစ်ကြောက်ရတဲ့မင်းကြီးပဲ...

He judges the good man to do his
benefit and he judges the bad man to
punish him. So that the people
love, fear and respect
him.



ဗလ္လိကမင်းကြီးပြီးတော့
ဗြဟ္မဒုတ်မင်းကြီးဘက်က
မှူးမတ်တွေကပြောပြကြ
တယ်...

After the King
Balila's ministers
telling, the King
Brahmadatta's
ministers told
about their king.

ငါတို့မင်းမြတ်
 ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ
 အဖျက်ဒေါသကြီးမားသူကို မေတ္တာတရားဖြင့်
 အောင်တယ်... မကောင်းသူအားကောင်းမှုပေးကာ
 အနိုင်ယူတယ်...

Our king Brahmadata should over come
 haughty one by loving kindness,
 one who is bad, by
 goodness.

မဟုတ်မမှတ်
 လိမ်ညာပြောသူကို... ဟုတ်မှန်သော
 စကားဖြင့်အောင်စေသူပါ... စဉ်းလဲ
 ကောက်ကျစ်သူကို ဖြောင့်မှန်စွာပေးကမ်းပြီး
 အနိုင်ယူသူပါ...

Mendacious one by veracity,
 One who is wicked
 by truth.

ဒါကြောင့်
 ငါတို့တိုင်းပြည်မှာ
 အေးချမ်းသာယာကာမေတ္တာတရားနဲ့
 ပြည့်ဝနေပါတယ်...

Therefore our country is
 peaceful and full of
 loving kindness.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းရဲ့တရားအကျင့်
 သိလိုက်တဲ့ဗလ္လိကမင်းဟာ
 ဆင်ပေါ်က နေဆင်းပြီးအရိုအ
 ပေးတယ်...

When the king Balika /
 the king Brahmadata's
 abserving the preseppts
 went down from the
 elephant and paid hom
 to the king Brahmadat



မင်းမြတ်...
 အသင်ရဲ့တရားသီလဟာ မြင့်မြတ်
 စင်ကြယ်လှပါတယ်... သပ္ပာယ်ကောင်းမှု
 ဆယ်ပါးနဲ့ ပြည့်စုံပါတယ်...
 Your Majesty! Your observing
 the precepts is noble and pure.
 You are full of ten
 merits.

ကျွန်ုပ်လမ်းကို
 ဖယ်ခွာပေးပါတယ်
 အဆွေမင်းမြတ်ဦးစွာ
 ကြွလှမ်းတော်မူပါ...
 I'll keep away from
 the path for you.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးလည်း ဗလိကမင်းကို
 အဆုံးအမပေးတယ်...
 The king Brahmadata taught
 the king Balika.

အဆွေမင်းမြတ်...
 တိုင်သူပြည်သားတို့အား
 အမြတ်ဆုံးတရား(၄)ပါးနဲ့အညီ
 အုပ်ချုပ်ပါ...
 Dear king! Rule the people
 with the four Noblest
 Principles.



ကောင်းလှပါပြီ
 အဆွေမင်းမြတ်...
 Well...! I'll...

ဒီဇာတ်တော်လေးကို ဖတ်ရှုပြီးကလေးတို့တွေ
အသိတရားရနိုင်ကြမှာပါနော်...

You should have considered after
reading the Jataka.

အခြေအနေအဆင့်အတန်း အရာရာ
တူညီနေပေမယ့် မြင်မြတ်တဲ့အကျင့်
တရားသာလွန်သူကို...

If we are the same condition,
standard or everything,

အစဉ်အမြဲ အရှိအသေပြုလေးတာ
ဖြစ်ပဲကွဲ့...

we'll respect the one whose
merit of observing precepts
has more than others.

မြင်မြတ်တဲ့တရား(၄)ပါးကို ကျင့်ဆောင်ပြီးအမြင်မြတ်ဆုံးသူ
ဖြစ်ကြပါစေကွယ်...

You should be the noblest person after
practising the four Noblest Principles.

ဝက်ပျိုရဲ့ခွန်အား

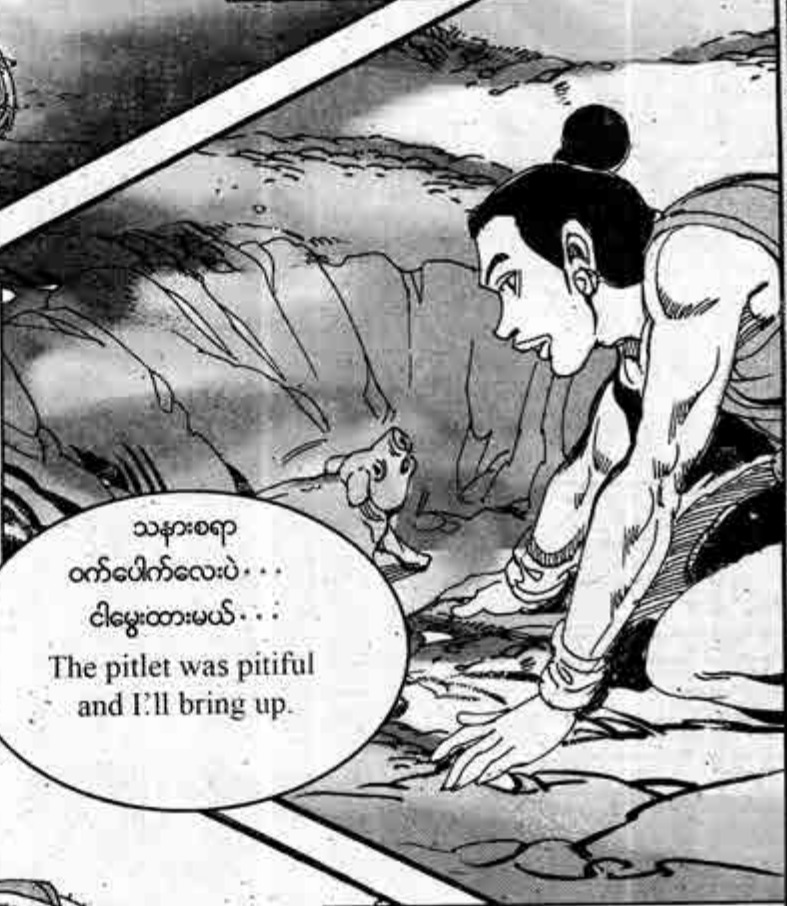
THE YOUNG PIG'S STRENGTH



ဟိမဝန္တာတောအနီးက ရွာငယ်လေးတစ်ရွာမှာ
နေထိုင်တဲ့ လက်သမားတစ်ယောက်ဟာ...
တစ်နေ့မှာ တောထဲကို သစ်ခုတ် သွားရင်း...

There was a carpenter who lived
in a small village near the Hemalian
forest. One day he went into
the forest to cut the tree.

အင်းထဲပြတ်ကျနေတဲ့ဝက်ပေါက်လေး
တစ်ကောင်ကိုတွေ့တယ် ..
He found a piglet that was
dropping in a hole.



သနားစရာ
ဝက်ပေါက်လေးပဲ...
ငါမွေးထားမယ်...
The pitlet was pitiful
and I'll bring up.

ဝက်ပေါက်လေးကို ကယ်တင်
မွေးပြုထားလိုက်တယ်...
He brought up
the piglet.



ရာ
ကျင့်
ion.

လေးတ
whos
cept

ဆုံးသု
after
les.

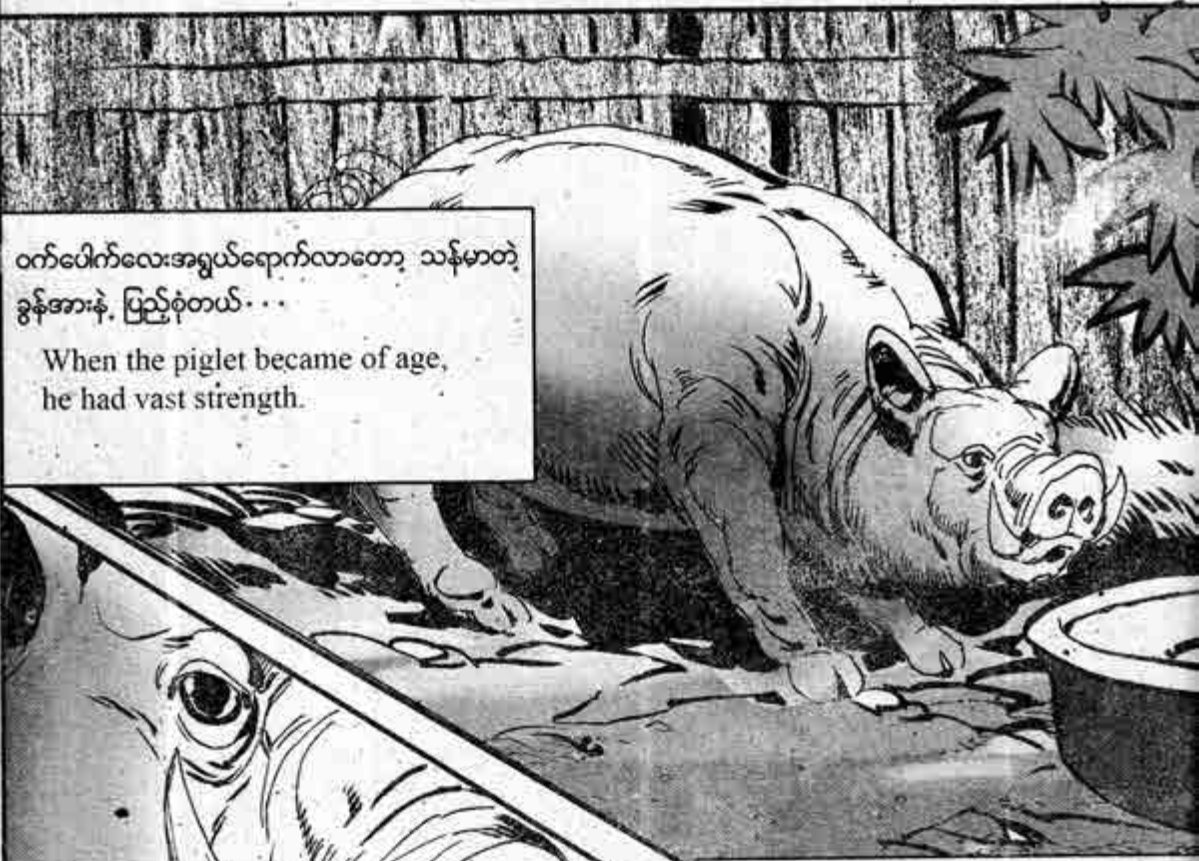
လက်သမားကြီးဟာ ဝက်ပေါက်လေးကို
သားအရင်းအချာပမာချစ်ခင်တယ်...
The carpenter love him as
his own son. . .



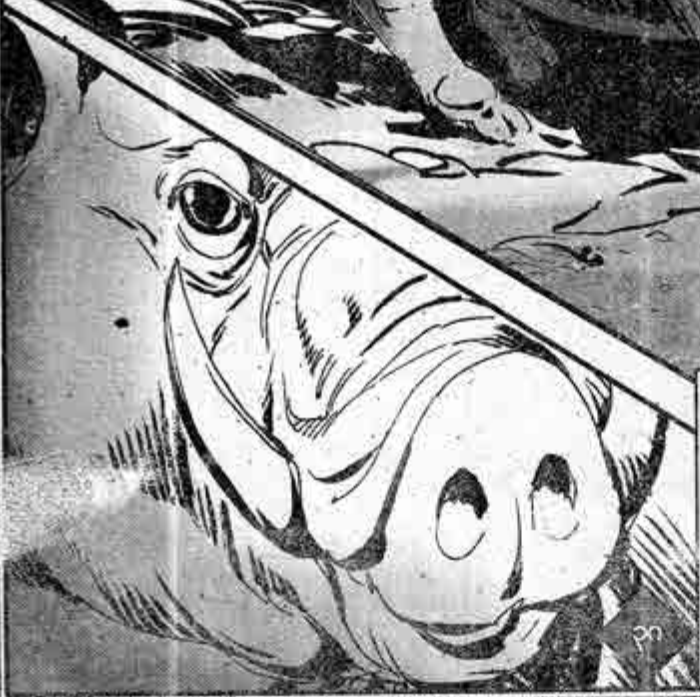
ဆန်ကောင်းကိုချက်ပြုတ်ပြီး
ယာဂုကိုတိုက်ကျွေးမွေးပြု
တယ်...
He cooked the good rice,
and boiled the rice
porridge. And he fed him
everyday.



ဝက်ပေါက်လေးအရွယ်ရောက်လာတော့ သန်မာတဲ့
ခွန်အားနဲ့ ပြည့်စုံတယ်...
When the piglet became of age,
he had vast strength.



ထက်ရှပြီး သန်လျက်သွားလိုချွန်မြတ်အရွယ်
ခန့် ပြားတယ်ကွဲ့...
He had sharp and long tusks, and
was grand and dignified.



သန်မာကြံ့ခိုင်ပြီး အရွယ်ရောက်လာတော့ ရွာထဲက ကာလသားတစ်သိုက်ဟာ ချောင်းမြောင်းကြီးစည်လာ တယ်...

When he was strong and reached puberty, a group of young men tried him to be in trouble.

ဝကန်နေတာပဲကွာ
ချက်စားလိုက်ရရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ...
ဒီလူကြီးက ရောင်းမှာမဟုတ်တော့...
အခွင့်သင့်ရင် ခိုးယူကြမယ်ကွာ...
The young pig is so chubby that we want to eat it by cooking.
The carpenter doesn't sell but if we get a chance, we'll steal it.



ဒီအန္တရာယ်တွေကို လက်သမားကြီး မြင်နေကြားနေတော့ ဝက်ပျိုအတွက် ပုယန်စိုးရိမ်တာပေါ့..

The carpenter heard and knew the danger and the pig was a great worry to him.



အင်း...
ငါ့သားကြီးအတွက် အန္တရာယ်များလှတယ်...
My son is full of danger.

လူတွေကြားထဲမှာ ...
 ငါ့သားကိုထားလိုမဖြစ်တော့ဘူး...
 I don't let him to live in
 public!

ထက်သားကြီးလည်း ဝက်ကလေးကို
 တောထဲပြန်ခေါ်လာပြီး...
 He had brought the young pig
 in the forest.

ကဲ ...
 ဖေ့သားကြီးရေ ... ဟောဒီ
 တောထဲမှာပဲ နေရစ်တော့နော်...
 Kê ...! My son ...!
 You'll live in this
 forest.

ဒီနေရာကပဲ
 ငါ့သားကြီးအတွက်
 အန္တရာယ်ကင်းစင်ပါတယ်ကွ...
 This place is out
 of danger for
 you.

အရွယ်ရောက်နေပြီဖြစ်တဲ့ ဝက်ကလေးလည်းတောထဲမှာပဲ
 နေရစ်ခဲ့တယ်...
 The pubescent pig had lived in the forest.

ဝက်ကလေးဟာ တောင်ထွင်နှစ်ခုကြားက
လျှိုတစ်ခုထဲဆင်းလာတော့...

The young pig went down in
the valley between the two hills.

သူနဲ့မျိုးနွယ်တူ ဝက်အုပ်ကြီးကိုတွေ့လိုက်ရတယ်ကွဲ့...

He found a large group of pigs.



ငါရဲ့
အမျိုးနွယ်တွေပါလား...
သူတို့နဲ့ငါနေထိုင်ရမယ်...
They are the same species
of me and I'll live with
them together.

ဝက်ကလေးကို အမျိုးအဆွေဝက်တွေကလည်း ကြိုဆို
လက်ခံကြတယ်...

The large group of pigs welcomed him with
open arms.



သင်ဟာ
ခွန်အားကြီးပြီး သန်မာလှတယ်...
ငါတို့နဲ့အတူနေပါ...
You're so strong
that you'll live
with us.

ဒီနေရာလေးဟာ ငါတို့
ဝက်အမျိုးအနွယ်တွေအတွက် ကောင်းမွန်တဲ့
နေရာလေးပါပဲ... လျှို့ဝှက်မှာ ဝါး... မျှစ်
အစာရောတွေလည်း ပေါများလှပါတယ် အဆွေတို့
This place is very good for our relatives.
There are much food such as bamboo
and bamboo sprout in the
valley. Finds ...!

အစာရော
ပေါများပေမယ့် ငါတို့မှာ
အန္တရာယ်ဆိုးကြီးလည်းရှိပါတယ်
ဝက်ပျို...
of course! But we've
the bad danger.

ဘယ်လို
အန္တရာယ်ရှိနေလို့လဲ
အဆွေတို့...
Friends! What kind of
the danger
is that?

ဝက်အပေါင်းက သူတို့ရင်ဆိုင်နေရတဲ့
အန္တရာယ်ဆိုးကြီးကို ပြောပြကြတယ်...
The pigs talk about
the danger.

ငါတို့
ဝက်ပျိုနွယ်တွေကို တစ်နေ့
တစ်ကောင်ကျ ကိုက်သတ်စားနေတဲ့
ကျားကြီးအန္တရာယ်ပါ...
There is a bad
tiger that eats each pig
every day.

ဒီတော့မှ ဝက်ပျံဟာ ကျားကြီးအန္တရာယ်ကို ဝက်ပျံနွယ်
တွေရင်ဆိုင်နေတာကိုသိလိုက်တယ်...
He knew that, because of the terrible tiger,
the pigs couldn't live well.



အဲဒီကျားကို...
ငါတို့စုပေါင်းရင်ဆိုင်ကြမယ်...
မကြောက်ကြပါနဲ့...
Don't be afraid...! We must
face the fearful tiger with
our collective force.



ကျားဆိုးကြီးကို
ဘယ်လိုရင်ဆိုင်နိုင်မှာလဲ...
“How...?”

ငါတို့နဲ့ ခွန်အားချင်း
မယှဉ်နိုင်သော်လည်း ပညာနဲ့ရင်ဆိုင်
အနိုင်ယူရမယ်... သင်တို့ငါစေခိုင်းတဲ့
အတိုင်းပြုမှုကြပါ...
We can't compare the force with
him, but intelligence is more
powerful than
strength.



ကျားကြီးကိုရင်ဆိုင်ဖို့ ဝက်ပျံက
စီစဉ်အကြံပေးတယ်...
The young pig planned to confi
with tiger.

ဘက်ပျံဟာ ကျားကြီးရောက်မလာခင်မှာ မိမိရဲ့
 ဘက်အုပ်စုကို စနစ်တကျ စုစည်းစေတယ်...

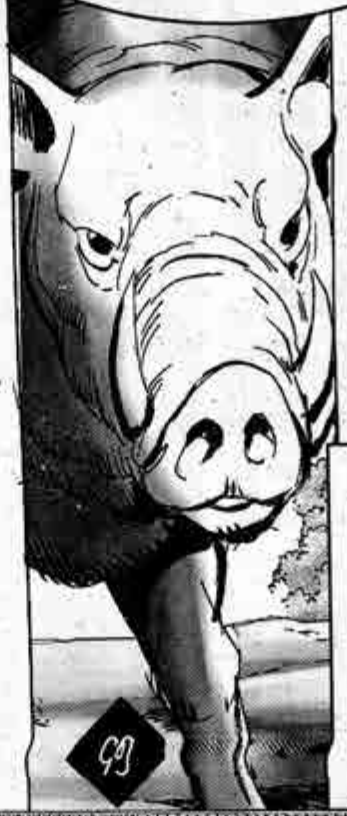
Before reaching the tiger, the young
 pig collected the pigs systematically.



ဝက်အို...
 အမိအဘဘိုးဘွားတို့ကို အလယ်မှာ
 ထားရင်ပြီး... ဝက်ပေါက်ဝက်ငယ်တို့က
 ခြံရံကြပါ...
 The great - grandfather and mother
 pigs are lived in the centre, and
 the piglets are living
 round them.

ထိုဝက်ငယ်တို့ကို
 ဘက်ပျံအပေါင်းက ခြံရံကာရံနေကြပါ...
 The young pigs stay
 around them.

သင်တို့အား ငါနဲ့အတူ
 အစွယ်ရှိပြီး ခွန်အားသန်မာသောဝက်တွေက
 ခြံရံပြီးစုစုဝေးဝေးနေကြမယ်...
 And then, the strong pigs with tusk,
 including me, live around
 all of the pigs.



ကျားကြီး ရောက်မလာခင်
 ကတည်းက ဝက်ပျံဟာမိမိ
 စီစဉ်ထားတယ်...
 The young pig planned
 to arrange before
 reaching the tiger.

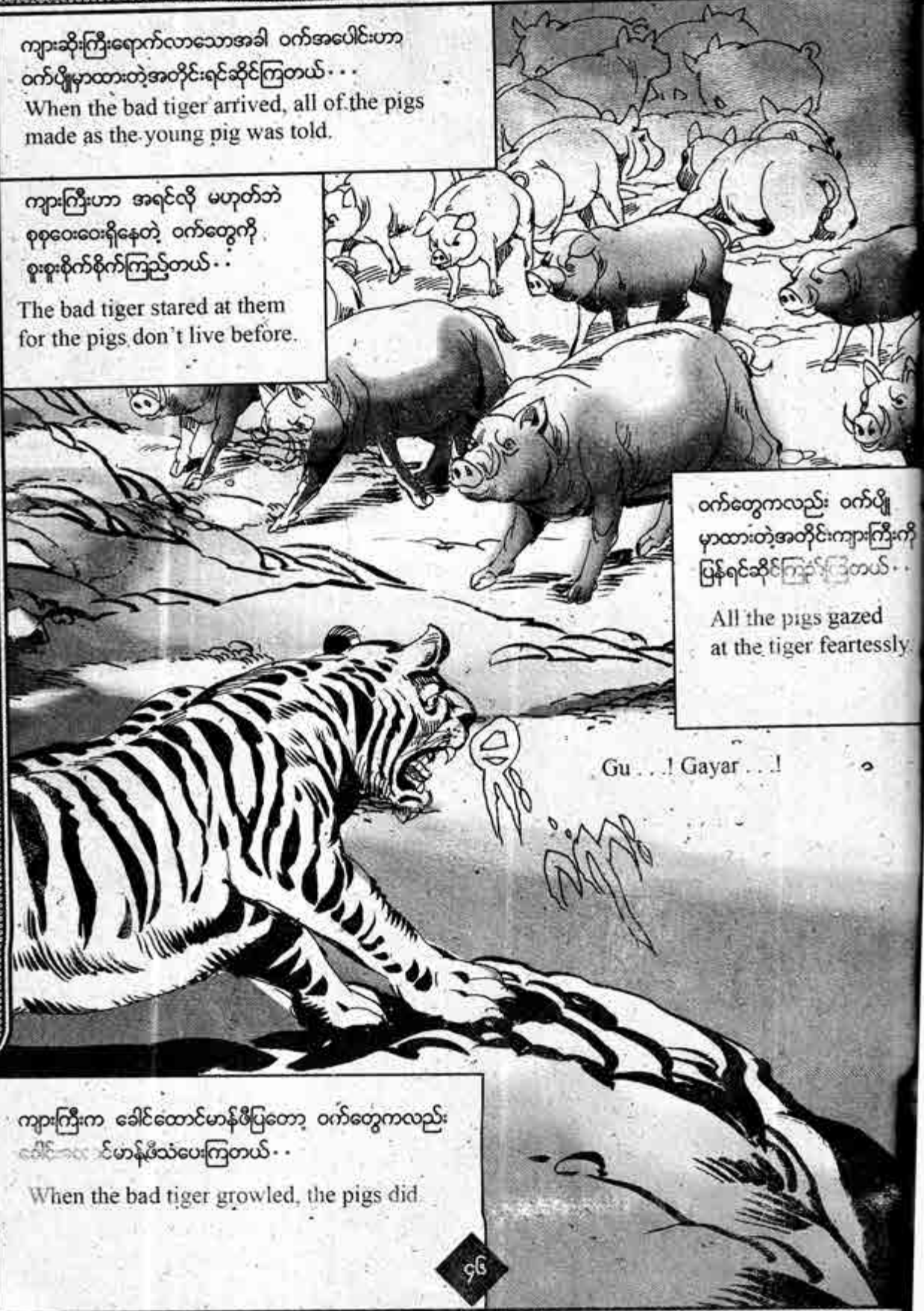
ကျားဆိုးကြီးရောက်လာသောအခါ ဝက်အပေါင်းဟာ
ဝက်ပျိုမှာထားတဲ့အတိုင်းရင်ဆိုင်ကြတယ်...
When the bad tiger arrived, all of the pigs
made as the young pig was told.

ကျားကြီးဟာ အရင်လို မဟုတ်ဘဲ
စုစုဝေးဝေးရှိနေတဲ့ ဝက်တွေကို
စူးစူးစိုက်စိုက်ကြည့်တယ်...
The bad tiger stared at them
for the pigs don't live before.

ဝက်တွေကလည်း ဝက်ပျို
မှာထားတဲ့အတိုင်းကျားကြီးကို
ပြန်ရင်ဆိုင်ကြည့်ကြတယ်...
All the pigs gazed
at the tiger fearlessly.

Gu...! Gyar...!

ကျားကြီးက ခေါင်ထောင်မာန်ဖိပြတော့ ဝက်တွေကလည်း
ခေါင်ထောင်မာန်ဖိသံပေးကြတယ်...
When the bad tiger growled, the pigs did



ကျားကြီးက ကျင်ငယ်စွန်ပြတော့ ဝက်
အပေါင်ကလည်း ကျင်ငယ်စွန်တုန်ပြန်
တယ်။

When the bad tiger urinated,
all the pigs did too.



အင်း... ဒီဝက်တွေ
အရင်လိုမဟုတ်ပါလား
ခါတိုင်းဆို ငါ့ကိုမြင်တာနဲ့
ဝရန်းသန်းကား ပြေးကြတယ်...

...! The pigs are not as
usual. At some time in the
past, when they fled
in disarray.

အခုတော့...
ငါ့ကို အားလုံး ရန်သူလို
ရင်ဆိုင်တုန်ပြန်ချင်နေကြပါလား...

Now, they confront
me as enemy.



ကျားဆိုးကြီးဟာ အစွယ်ကားကားတွေနဲ့ စိုက်ကြည်နေတဲ့
ဝက်တွေကို ရင်ဆိုင်ဖို့ မဝံ့ရဲတော့...

Confronted by the angry pigs, the bad tiger
dare not face them.



လျှို့ဝှက် အသာလှည့်ပြီး ပြန်ခဲ့တော့တာ
ပေါ့ကွယ်...

The bad tiger retreated from
the valley.



ဝက်အပေါင်းလည်း အောင်ပွဲအတွက် အော်ဟစ်မြူးတူး
ကြတာပေါ့... .

All of the pigs celebrated victory.



အဆွေတို့အလွန်အကျွံ
မပျော်ရွှင်ကြနဲ့ဦး...ရန်သူဟာ မကြာမီ
ပြန်လာနိုင်သေးတာမို့... ရင်ဆိုင်ဖို့စီစဉ်ရဦးမယ်...

Dear friends ... !
Don't be happy extremely!
Our enemy'll come back soon.
We'll arrange to face.

ခေါင်းဆောင်ဝက်ပျို...
သင်စီမံတဲ့အတိုင်းငါတို့
နာခံပါ့မယ်... .

Leadr young pig!
We obey what
you arrange,

ဝက်ပျိုနွယ်အပေါင်းဟာ ခေါင်းဆောင်အဖြစ် ဝက်ပျိုကိုခန့်အပ်ပြီး
ကျားကြီးကို ရင်ဆိုင်ဖို့ရဲရံနေကြတယ်... .

All of the pigs appointed the young pig their leader.
And they were brave to confront the tiger.



ကုသုတ္တံတို့ကလေးတို့ အစအကြွင်းအကျန်တွေကို မှီခို
 စားသောက်နေတဲ့ ရသေ့ဝဉ်းလဲဟာ အကြောင်းစုံကိုသိတော့...
 There was a crafty hermit who ate remnants
 of the tiger, knew about that.

အဆွေကား... သင်ရဲ့
 နှုတ်အားကို သူတို့ မယှဉ်နိုင်ပါဘူး...
 Dear tiger!
 They can't compare
 your strength.

သူတို့ကို
 ဦးဆောင်မြှောက်ပင့်နေတဲ့
 ဝက်တစ်ကောင်ရှိလိမ့်မယ်...
 But there is a pig that
 takes the lead.



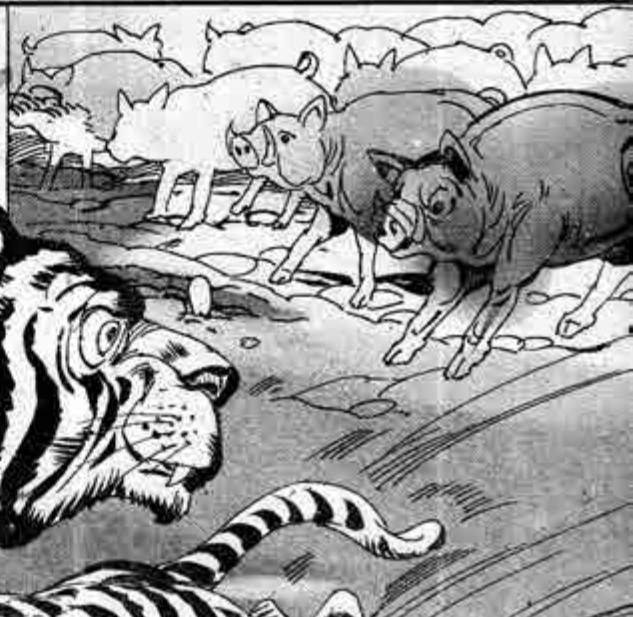
အဲဒီဝက်ကို
 အရင်ဆုံးသတ်ပါ...
 ဒါဆိုသင်နေစဉ်
 အစာဝလင်မှာပါ...
 You'll kill him first.
 Then you are satisfied
 with food.



ကျားဆိုးကြီးလည်း ရသေ့ဝကားအတိုင်း
 ဝက်တွေကို ရင်ဆိုင်ဖို့ပြန်လာခဲ့တယ်...
 Then the bad tiger went to kill
 the pigs.

ကျားကြီးရောက်လာချိန်မှာ ဝက်တွေက စုစုဝေးဝေးနဲ့ ရင်ဆိုင်နေကြတယ်...

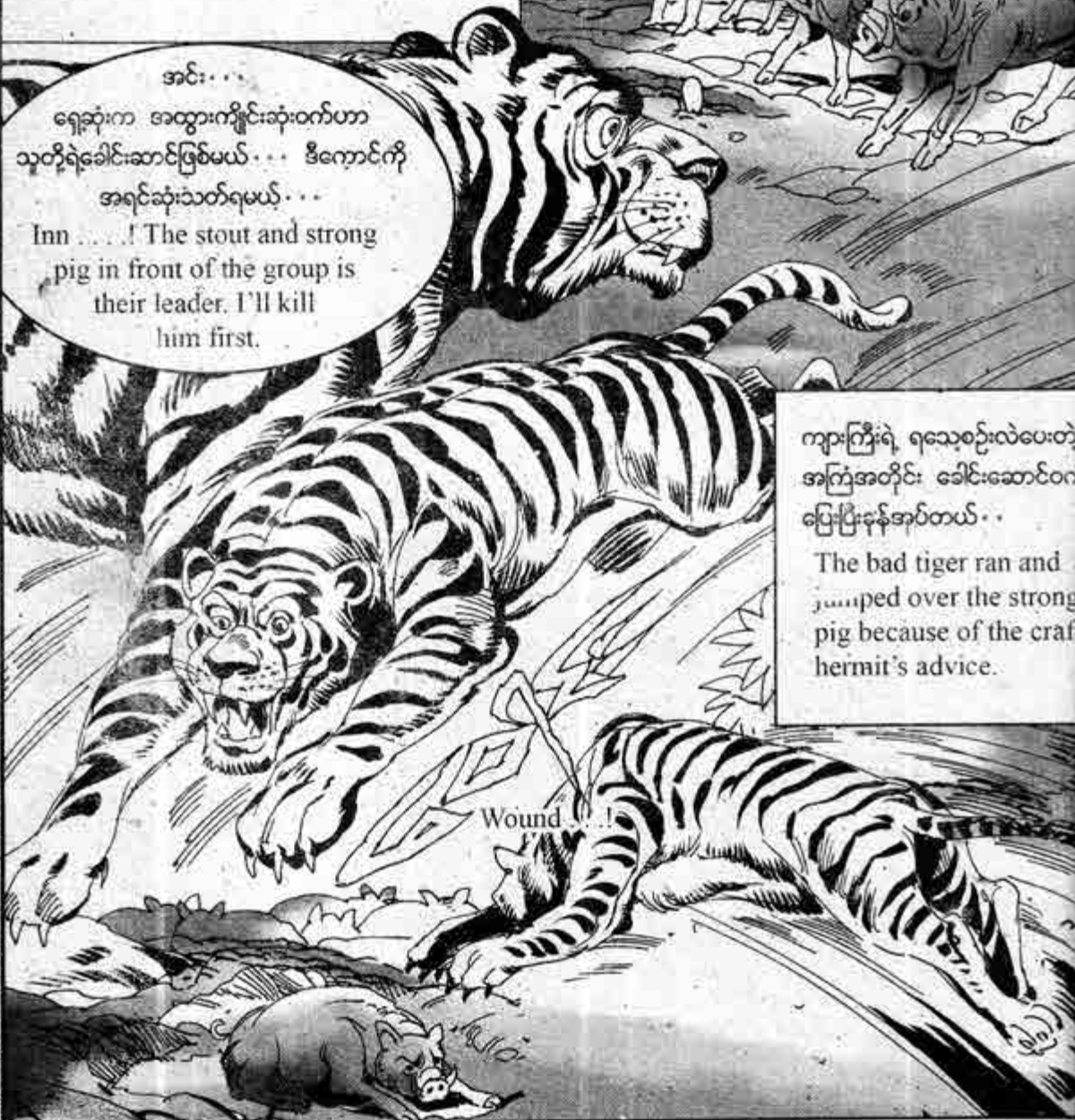
When the bad tiger reached, the pigs tried to attack him collectively.



အင်း...

ရှေ့ဆုံးက အထွားကျိုင်းဆုံးဝက်ဟာ သူတို့ရဲ့ခေါင်းဆောင်ဖြစ်မယ်... ဒီကောင်ကို အရင်ဆုံးသတ်ရမယ်...

Inn...! The stout and strong pig in front of the group is their leader. I'll kill him first.



ကျားကြီးရဲ့ ရသေ့စဉ်းလဲပေးတဲ့ အကြံအတိုင်း ခေါင်းဆောင်ဝက် ပြေးပြီးခုန်အုပ်တယ်...

The bad tiger ran and jumped over the strong pig because of the crafty hermit's advice.

Wound...

ဝက်ပိုဟာ အသင့်တူးထားတဲ့မြေကွင်းထဲကို ပြေးပြေးဝင်... ရှောင်တိမ်းလိုက်တယ်...

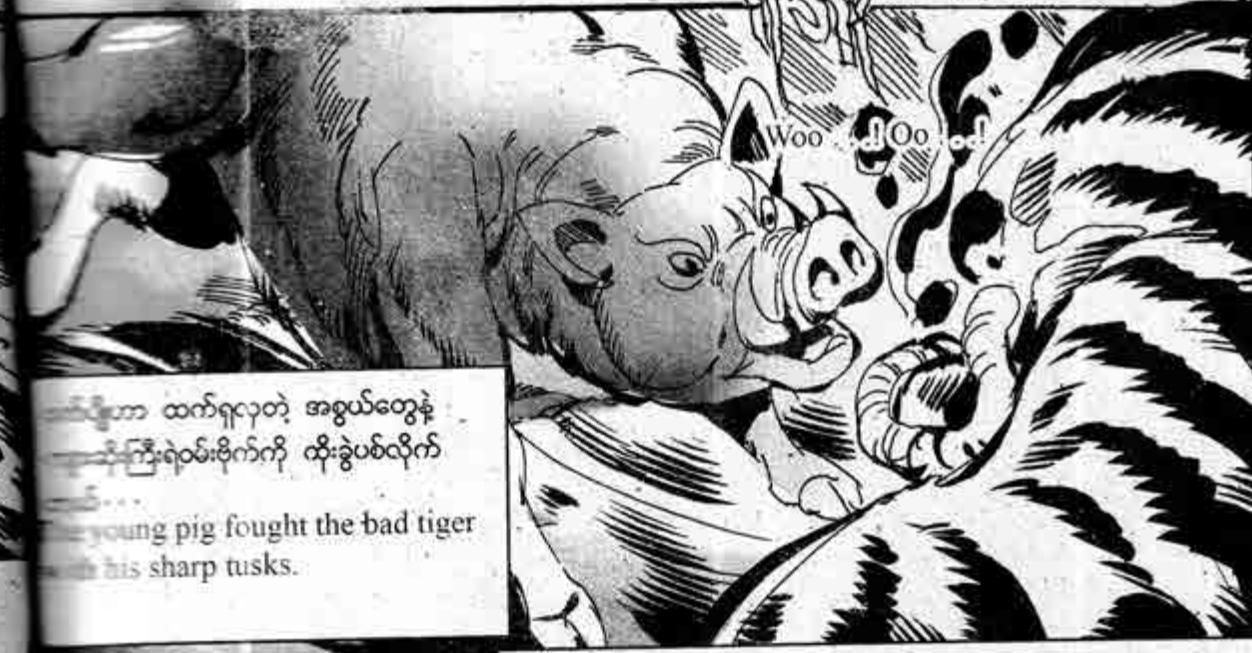
The young pig avoided and crouched in the trench that dug in the ground before the tiger was coming,

ကျားကြီးဟာ ထက်ပျို့ကို မပိတ် ကျင်းဝမှာ
 ဝမ်းလျှားမှောက်ပြုတ်ကုသွားတယ်...

The bad tiger fell down on the ground
 at the entrance of trench.



ကိုင်း... ကျားဆိုးကြီး...
 သေပြီမှတ်...
 Kine...!
 The bad tiger'll die



Woo... Oo...!

ကျားကြီးဟာ ထက်ရှုငုတ်တဲ့ အစွယ်တွေနဲ့
 ကျားဆိုးကြီးရဲဝမ်းဗိုက်ကို ထိုးခွဲပစ်လိုက်

The young pig fought the bad tiger
 with his sharp tusks.

ကျားဆိုးကြီးခဲပြာ ဝမ်းဗိုက်ကွဲအူတွေပွင့်ထွက်ပြီးသေရာတာပေါ့ကွယ်...
 The bad tiger's intestine came out
 from its abdomen and died.

ဝက်အပေါင်းဟာ သေသွားတဲ့ ကျားဆိုးကြီးကို ဝိုင်းဝန်း
စားသောက်ပြီးအောင်ပွဲခံကြတယ်...

All of the pigs ate up the dead tiger.



အဆွေတို့...
တောင်ခြေမှာရှိတဲ့ ရသေ့စဉ်းလဲကိုပါ
ချေမှုန်းကြရမယ်..
Dear Friends! We'll attack
the crafty hermit at the foot
of the mountain.

ဝက်ပျိုခေါင်းဆောင်ပြီး တောင်ခြေမှာရှိတဲ့ရသေ့စဉ်းလဲဆီချီတက်
ခဲ့ကြတယ်..

The young pig took the lead and marchad to
the crafty hermit.



ရသေ့စဉ်းလဲဟာ အုပ်လိုက်ကြီးချီတက်
လာတဲ့ ဝက်အုပ်စုကြီးကိုမြင်တော့
ထွက်ပြေးဖို့ကြိုးစားတယ်..

The crafty hermit found the
group of pigs marching to him.
He tried to run away.



အမလေး...

ငါ့မိတ်ဆွေ ကျားကြီးတော့
သေရာပြီထင်တယ်...

'Oh! My friend- tiger 'll
die.

...သော ဝက်အုပ်ငယ်၊ အန္တရာယ်
 ရောက်အောင် ရေသန်းပင်ကြီး
 ...
 The crafty hermit climbed up
 the fig tree because of the
 danger of the pigs.

အဆွေတို့
 သန်းပင်မြစ်ကို
 တူးကြစို့...
 Dear Friends...!
 Dig the root of
 the fig tree.

ခေါင်းဆောင် ဝက်ပျို အမိန့်ပေးလိုက်တော့
 ဝက်အပေါင်းဟာ ရေသန်းပင်မြစ်ကို
 ဝိုင်းတူးကြတယ်...
 When the leader, young pig
 ordered the pigs and all of
 them dug the roots.



တစ်ခဏတာလေးမှာပဲ... သန်းပင်ကြီး
 ပြိုလဲကျပြီး ရေသန်းစဉ်းလဲလည်း သေပွဲဝင်
 ရှာတယ်...
 The fig tree fell down soon
 and the crafty hermit was dead.



ဝက်အပေါင်းဟာ အန္တရာယ်ဆိုးကြီးလွတ်မြောက်ပြီမို့ မြူးတူး
အောင်ပွဲခံကြတယ်...

All of the pigs were very happy because they
were free from the danger.

ခေါင်းဆောင် ဝက်ပျိုကိုလည်း အုပ်စုထဲက
အလှဆုံး ဝက်ပျိုပန်လက်ဆက်စေပြီး...

They married the leader pig to
the most beautiful and young
sow.

အသင့်ကို ငါတို့ရဲ့
ခေါင်းဆောင်အဖြစ်ခန့်အပ်ပါတယ်...

We appoint you
our leader.

အားလုံး
သဘောတူပါတယ်
We all agree.

ဝက်ပျိုဟာ ဝက်အပေါင်းကို အုပ်ချုပ်ပြီးအသက်ထက်ဆုံးနေထိုင်
သွားတယ်ကွဲ့...

The youth pig ruled all the pigs and lived till dea



ဒီဇာတ်တော်လေးကို ဖတ်ရှုပြီး ဉာဏ်ပညာဟာ
ဘယ်လောက်အရေးကြီးသလဲဆိုတာ သိကြမှာ
ပေါ့ကွယ်...

You should have known that intelligence
is very important after reading this
Ja ta ka.

ခွန်အားဗလထက်
ပညာအရာက ပိုမိုပြီးတန်ဖိုးကြီး
မွန်မြတ်တယ်ကွဲ့... .

Intelligence is more
powerful than strength.



ဒါကြောင့် ဘုရားရှင်က ပညာနဲ့
အသက်မွေးခြင်းဟာ အမြတ်ဆုံးလို့
ဟောကြားခဲ့တာပေါ့ကွယ်... .

There fore Lord Buddha
preached that the earning
with knowledge is the
highest in the world.

ဒါကြောင့်ကလေးတို့တွေလည်း ပညာကိုတန်ဖိုးထားကြ
ရမယ်ကွဲ့... .

So, You, children should have set a high value
on knowledge and wisdom.

0527 0164

ငယ်ရွယ်စဉ်မှာ အတတ်ပညာကို
ဆည်းပူးပြီးပညာနဲ့အသက်မွေးကြ
ရမယ်... 500

When you are young,
you should learn the
education. And you
should earn with
knowledge.

အမြတ်ဆုံးတရား (၄)ပါးထဲမှာ
ပညာနဲ့အသက်မွေးခြင်းက
အမြတ်ဆုံးမဟုတ်လား...
In the Four Noblest
Principles, the earning
with knowledge is the
highest in the world.



အသိပညာ... အတတ်ပညာနဲ့ထက်မြက်တဲ့
သားကောင်းရတနာ... သမီးကောင်း
ရတနာလေးတွေဖြစ်ကြပါစေကွယ်။

You should be sharp and keen,
and to be the precious jewels.



The End